

D-1: Loanwords

Contents [hide]

Page Discussion

Read

Beginning

Definition

References

Definition

Loanwords - literal transliterations into Arabic of a foreign word, such as *kambyūtar* for “computer” are considered to detract from the rhetoric qualities of a text.

Conversely, **calques** - semantic translations into Arabic of a foreign word without phonetic matching, such as *kurat al-qadam* for “football” - do not detract from rhetoric qualities of a text.^{[1][2]}

References

- ↑ Hussein Abdul-Raof, *Arabic Rhetoric: A Pragmatic Analysis* PDF (Oxford: Routledge, 2006), 23, ISBN 9780415386098. DOI: 10.4324/9780203965399 ↗
- ↑ Hussein Abdul-Raof, *Arabic Rhetoric: A Pragmatic Analysis* PDF (Oxford: Routledge, 2006), 240-241, ISBN 9780415386098. DOI: 10.4324/9780203965399 ↗



الكلمات المستعارة

D-1: Loanwords

Category Negative Rhetorical Effects

Balaghascore.com ↗

Code CG-1 ↗

BalaghaBase.org ↗

Code Q134 ↗

Cite this page

DOI 10.64393/balagha.Q134 ↗

Download PDF PDF

Categories: Arabic Rhetorical Devices | Negative Rhetorical Effects

Permanent page link: <https://doi.org/10.64393/balagha.Q134>

This page was last edited on 17 November 2025, at 00:40.

Taxonomy (v0.1.0) of the Encyclopedia of Arabic Rhetoric | contact@al-Balagha.com | Part of the BALAGHA Score Project